



Grupo temático “Escolas Bilíngues da Fronteira”
Dia 05/06/12 - 08h00 às 18h00
Unila-Centro - Salas 10 e 11 - 2º Piso



UNILA en el cruce: a integração pelo ensino de português como língua estrangeira

Fleide Daniel Santos de Albuquerque

Contato: fleidedaniel@hotmail.com

Orientador(a)

RESUMO

No âmbito do Programa das Escolas Interculturais de Fronteira, o Projeto de Extensão UNILA en el cruce oferece o Curso de Língua Portuguesa e Cultura Brasileira e palestras para os professores da Escola Intercultural Bilíngue N. 2 de Puerto Iguazú, Argentina. Pelo Programa Escolas Bilíngues de Fronteira (PEBF), professores brasileiros lotados na Escola Municipal Adele Zanotto Scalco, em Foz do Iguaçu, vão uma vez por semana à Escola Intercultural Bilíngue N. 2, em Puerto Iguazú, para ministrar aulas, em português, de disciplinas diversas, adotando para tanto a pedagogia de ensino por projetos. Os professores argentinos, lotados na Escola Intercultural Bilíngue N. 2, visitam a escola brasileira também uma vez por semana, para ministrar aulas, em espanhol, a alunos brasileiros. Assim, o projeto UNILA en el cruce foi idealizado com vistas a contemplar uma necessidade de formação em língua portuguesa dos professores argentinos que ministram aulas na escola Adele Zanotto Scalco, em Foz do Iguaçu. O curso de língua e cultura é ministrado pelo Professor Coordenador Fleide Daniel Santos de Albuquerque, às quartas feiras, na escola citada. O componente cultural é reforçado pelas palestras proferidas por vários professores da UNILA, principalmente do curso de letras e do eixo de línguas, que atuam como colaboradores. Algumas palestras vão além de oferecer um enfoque da cultura brasileira e oferecem aos professores argentinos conteúdos relacionados à didática do ensino de línguas e aspectos da formação continuada. Em sua primeira fase de implantação, o projeto vem coletando dados da aprendizagem do português pelos professores argentinos. Numa segunda etapa, a ser implementada no início de julho, será avaliada a repercussão das aulas de língua portuguesa e de cultura brasileira e das palestras na atividade docente dos professores argentinos junto aos alunos brasileiros da Escola Adele Zanotto. Objetivo da pesquisa é avaliar como o conhecimento da língua portuguesa contribuiu para melhorar a atuação desses professores no que se refere à interação professor-aluno; à tarefa de ministrar conteúdos diversos a alunos que falam uma língua diferente da usada pelo professor; à habilidade de ensinar disciplinas diversas conhecendo melhor a língua do aluno, sem, no entanto, ministrar a aula na língua do aluno. A partir desses três pilares, a pesquisa adotará como metodologia o uso de três questionários, a serem preenchidos em diferentes momentos do projeto, e a observação de algumas aulas dos professores argentinos a alunos brasileiros no último mês do projeto. O primeiro questionário será preenchido pelos professores argentinos ao final do primeiro semestre do curso de Língua Portuguesa e Cultura Brasileira. O segundo, pelos alunos brasileiros da Escola Adele Zanotto Scalco e o terceiro, pelos professores argentinos e assessores pedagógicos argentinos e brasileiros que atuam no Programa das Escolas Bilíngues. Os dois últimos questionários serão respondidos ao final do segundo período letivo de 2012. A observação das aulas será feita pelo Professor Fleide Albuquerque. O objetivo dessas observações é coletar dados referentes ao aumento da performance dos professores argentinos a partir de um melhor nível de consciência linguística do português. Ao final da coleta de dados, as informações serão sistematizadas de forma a dar a conhecer os resultados práticos do projeto UNILA en el cruce aos professores argentinos participantes do projeto, aos assessores pedagógicos argentinos e brasileiros que atuam no PEBF, ao Ministério da Educação da Província de Misiones e à comunidade acadêmica em geral.